



## **ROSA ANA MAGADDINO**

Phone: +54 9 11 3035-3527

E-Mail: [rosa.magaddino@lingua-global.com](mailto:rosa.magaddino@lingua-global.com)

Web Site: [www.lingua-global.com](http://www.lingua-global.com)

Higher Education:	Sworn Translator in English Language – University of Buenos Aires (complete)
	Registry T° XII – F° 358 – CTPCBA N° 4045
Languages:	English      Complete knowledge (spoken and written)
	Portuguese    Level I - II and III approved
	Italian        Initial level

## WORK EXPERIENCE

---

### LABORATORIES & CRO

---

**LABORATORIO BIOSIDUS**  
**LABORATORIO GLAXO CHILE**  
**LABORATORIO NOVARTIS ARGENTINA S.A.**  
**LABORATORIO SEQIRUS**  
**LABORATORIO SUTURAS ARGENTINA SRL**  
**LABORATORIO VIFOR PHARMA**  
**LABORATORIOS ABBOTT**  
**LABORATORIOS ABBVIE**  
**LABORATORIOS BRISTOL-MYERS SQUIBB**  
**LABORATORIOS JANSSEN-CILAG FARMACÉUTICA SA**  
**LABORATORIOS MERCK, SHARP & DOHME**  
**LABORATORIOS MICROSULES BERNABÓ S.A.**  
**LABORATORIOS RICHMOND**  
**LABORATORIOS SANDOZ ARGENTINA**  
**LATINCLIN S.R.L.**  
**LATINTRIALS**  
**MAT & ASOCIADOS S.R.L.**  
**DESARROLLO FARMACÉUTICO S.A.**  
**FUNDACIÓN DRA. CECILIA GIERSON PARA LA EXCELENCIA**  
**FUNDACIÓN INFANT**  
**INTERCELL AUSTRIA**

Translation of Medical Protocols on: vaccines, intra-abdominal infections, Duchenne muscular dystrophy, Alzheimer's disease, metastatic melanoma, meningitis, age-related macular degeneration, infectious diseases

Translation of Clinical Monitoring Plans

Translation of Validation Processes and Validation of Analytical Procedures

Translation of Pharmacological and Toxicological Summaries

Risk Management System Translation

Translation of Master Plan of Centers

Translation of description and composition of medicines

Translation of Informed Consents

Translation of Researcher's Manual (IB)

Translation of Marketing Material

Translation of Serious Adverse Event Reports

Translation of medical resumes

Backtranslations

Translations of medical charts

Translations of medical patents (pharmacy, genetics, chemistry) into Spanish and English

Sworn translations to be submitted to the ANMAT and other bodies

Translation into Spanish and English of powers of attorney and statutes for presentation to foreign bodies

Translation of clinical trial agreements into Spanish and English

## **INTERNATIONAL COMPANIES**

---

### **POSITION<sup>2</sup>**

#### **LENOVO**

**CAPGEMINI ARGENTINA S.A.**

**ACE SEGUROS S.A.**

**UNILEVER DE ARGENTINA S.A.**

**NEUMÁTICOS GOODYEAR S.R.L.**

**AKAPOL S.A.C.I.F.I.A. (POXIPOL)**

Translation to Spanish and English of Internal Procedures and Manuals of the company referred to SAP (Control of Reports; Master of Suppliers - procedure, creation, changes, revision; Manual Administration of FI and MM Invoices; Processing of Invoices, Assignment of Collections; Bank Reconciliation; Reconciliation of Accounts; Closing of the period of Accounts Payable and Accounts Receivable; Control of the Report of Accounts Payable; etc.).

Translation of Plant and Process Risk Assessment

Translation of Environmental Management Systems Manual

Translation of Environmental Management Systems Audit Manual

Translation of the Manual for the Development of Significant Environmental Aspects

Translation of Manual relating to Stock Storage.

Translation of reports from the USA into Spanish.

Translation into English of reports addressed to Headquarters (USA)

Translation into English of powers of attorney granted to company officers for U.S. banks

Translation of technical reports required for the manufacture of tires

Translation of machinery operation manual

Translation of Balance Sheets into Spanish and English (years 2003 to date)

Translation into Spanish and English of various contracts and invoices

## **NATIONAL COMPANIES**

---

**GONZALO Y PATRICIA ROLDÁN Y CIA. S.C.**

**ERPA S.A.C.I.F. (SUPRABOND)**

**FAUS INCENTIVES S.A.**

**HILANDERÍA PASO DEL REY S.A.**

**ESCRIBANÍA AHUMADA, ALEJANDRO**

**ESCRIBANÍA MÓNICA SALUPPO**

**ESCRIBANÍA ANAHÍ FLEITAS**

**PEREZ ALATI, GRONDONA, BENITES, ARNTSEN & MARTINEZ DE HOZ (H)**

**ESTUDIO JURÍDICO MARCELA GIANNI**

**ESTUDIO JURÍDICO ZENARRUZA & ZENARRUZA**

**ENRIQUE C. WELBERS S.A.**

**EDITORIAL VALETTA EDICIONES S.A.**

**ESTUDIO DE INGENIERÍA MONTERO & ASOCIADOS**

**RADIO RIVADAVIA S.A.**

Translation of technical information for use by engineers and architects

Translation of personal letters

Translation of technical manuals

Translation of journalistic articles (economic, medical, current affairs, fashion, police, etc.)

Technical translation of user manuals at the time of installation of the system in companies

Translation of Directory Minutes

Translation of contracts and agreements between the company and its representatives abroad

Translation of chemical and technical reports

Translation of articles from Time and The Economist magazines that were of interest to the companies' business

Translation into English of various books

Translation into English of the economic-accounting dictionary of the same publisher

## **CONSTRUCTION COMPANIES**

---

**EMERSON S.A.**  
**KETRO S.A.**  
**SKANSKA S.A.**  
**GEMMO AMERICA S.A.**  
**CORPORACIÓN AMÉRICA S.A.**  
**COLORÍN IMSSA**

Spanish Translation of Representation Contracts  
Translation into Spanish and English of Trade Agreements  
Translation into English of the companies' institutional magazine  
Translation into English of internal communications, HR strategies  
Translation into English of tender documents for the installation of equipment (air conditioning, telephone equipment, CCTV, fire detection system, access control, alarms, etc.)  
Translation into English and Spanish of business documentation, commercial proposals  
Spanish translation of EPiServer Manual (Web Page Management System)

---

## **PERSONAL DOCUMENTS**

---

Sworn translations (birth certificates, death certificates, commercial contracts, purchase and sale contracts, civil contracts in general)  
Translation of Programs of Study, Certificates of Studies, High School and University Degrees.  
Translation of the American criminal system.  
Translation of letters of credit.  
Journalistic translations.  
Translations on economic subjects.  
Translations on medical subjects.  
Translations of technical manuals.

## TRAINING COURSES

---

✓ Webinars by Dr. Pablo Mugüerza (seven seminars in total)	(2020)
✓ Webinar on Technology at the service of the translator	(2020)
✓ XBench Webinar	(2020)
✓ Machine Translation Webinar	(2020)
✓ Post-graduate course in Legal Updating (CTPCBA)	(2019)
✓ Correction of Spanish Translations (Litterae Foundation)	(2015)
✓ III Conference on Specialized Translation: Medical Area - "The Professional translator: a necessary link to communicate the advances in medicine"	(2010)
✓ Biomedical Translation Practice (CTPCBA) (2009)	
✓ Translator's Mentality - English-Spanish Translation Workshop (CTPCBA)	(2009)
✓ How to teach a language? (CTPCBA)	(2008)
✓ Plain English Guidelines (CTPCBA)	(2008)
✓ Course of negotiation (Axenfeld Study)	(2007)
✓ Comprehensive Course on Foreign Trade (BankBoston Foundation). Duration: 1 year.	(2006)
✓ Computer Course for Translators (UADE)	(2005)
✓ Integral Program in Business Administration and Finance with Excel (Sig On Line)	(2002)
✓ Translation of Medical Texts (CTPCBA)	(2002)
✓ The Financial Budget and its Projection (Sig On Line)	(2002)
✓ Course of Insurance for companies (O. Melchor - Llerena y Asoc)	(1998)
✓ Translation Workshop on Computer Contracts (Transnet)	(1998)
✓ Seminar on Effective Oral Presentations (Price Waterhouse)	(1997)
✓ Seminar on International Trade Operations (Adeba)	(1997)
✓ Business Translation Workshop (Translation and Interpretation Center - CETI)	(1997)
✓ Annual Program of Introduction to Business Finance (UADE)	(1996)
✓ Course on Internal Auditing ISO 9000 (Lloyd's Register)	(1996)
✓ Seminar on Transactional Analysis (Business Process International)	(1996)
✓ Seminar on Effective Negotiations (Business Process International)	(1996)
✓ Seminar on Management by Objectives (Business Process International)	(1996)
✓ Seminar on Effective Time Management (Business Process International)	(1996)
✓ Translation Workshop on Contract Law (CTPCBA)	(1995)
✓ Language and Translation Workshop (CTPCBA)	(1994)
✓ Advanced Language Course for Translators - Text Analysis (CTPCBA)	(1994)
✓ Technical, Scientific and Literary Translation Workshop	(1992/1993)
✓ Proficiency in English	(1987)
✓ First Certificate in English (University of Cambridge)	(1986)

*CTPCBA = Association of Sworn Translators of the City of Buenos Aires*